

Керер К. А.

**СТОЛКНОВЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУР В ПРОИЗВЕДЕНИИ ДЭВИДА
ЛОДЖА "АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН"**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/2-2/25.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. II. С. 63-64. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

СТОЛКНОВЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУР В ПРОИЗВЕДЕНИИ
ДЭВИДА ЛОДЖА «АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН»*Керер К. А.**ГОУ ВПО «Челябинский государственный университет»*

Два сорокалетних профессора английской литературы, занявшие на полгода рабочие места друг друга по обмену, вмешиваются в судьбу друг друга, и при всех различиях в культурах и характерах отражают чужой житейский опыт.

В своем произведении «Академический обмен» Дэвид Лодж четко разграничивает две страны, две культуры, два образа жизни, два национальных характера - английский и американский и показывает как люди, принадлежащие к разным культурам, живя в чужой обстановке, постепенно подстраиваются под нее, изменяясь, и начинают другую жизнь. В данной статье мы рассмотрим столкновение особенностей двух национальных культур и противоречия английского и американского менталитета, основываясь на примере сферы образования, т.к. роман относится самим автором к жанру «университетской прозы».

Д. Лодж начинает со сравнения городов, в которых профессорам предстоит работать, оговариваясь: «Раммидж и Эйфория - это точки на карте комической планеты, похожей на нашу без точного совпадения и населенной народом, который есть плод авторского воображения» [Лодж 2000: 1]. Названия населенных пунктов говорят сами за себя: Раммидж от англ. *gumtage* - хлам, дрянь; что-л. ненужное, бесполезное; мусор, сор; Эйфория от англ. *euphoria* - повышено-радостное настроение, приподнятое состояние.

«Эйфория, небольшой, но плотно заселенный штат на западном побережье Америки, расположенный между Северной и Южной Калифорнией, с его горами, озерами и реками, с его рощами красных деревьев, светлыми песчаными пляжами и восхитительной бухтой, с противоположных берегов которой смотрят друг на друга эйфорийский университет в Плотине и сверкающий огнями, манящий город Эссеф, - так вот, по мнению знатоков-космополитов, Эйфория - это самый подходящий для обитания земной уголок» [Лодж 2000: 4]. «А что до Раммиджа, то даже отцам города нечего сказать о нем. Потому что это большой, начисто лишенный обаяния промышленный центр в срединной части Англии, пересеченный тремя автострадами, двадцатью шестью железнодорожными ветками и полудюжиной затхлых каналов» [Лодж 2000: 4-5]. Английскому профессору Америка показалась чудесным местом соединения природы и цивилизации, американцу же Англия - полным отсутствием этих двух вещей.

Учебные заведения - новые места работы главных героев также разительно отличаются: Эйфория - крупнейший университет скупает профессоров, предлагает разнообразные гранты. «Фактор замечательности присутствует во всех проявлениях личной и общественной жизни. Университеты вручают академические награды всем, кто хоть мало-мальски способен сдать экзамены» [Фол 1999: 4]. Такова особенность американской культуры. Университет Раммиджа никогда не выходил за рамки вуза средних масштабов и репутации.

В Америке аспирант может получить степень без каких-либо особых хлопот, приложив максимум сил и времени, не думая ни о чем другом. Его усилия будут вознаграждены приличными цифрами в контракте с работодателем. Английский же аспирант безучастен, он не понимает, зачем он это делает, какие перспективы его ждут. Вообще, что касается преподавательской деятельности, в Англии вам ничего не угрожает: контракт продлевается автоматически, заработная плата одинаковая, задуматься о шаткости вашего положения вы можете только тогда, когда речь пойдет о перевыборах. Именно поэтому английский профессор с несколькими эссе и рецензиями медленно карабкался по штатной лестнице преподавательских ставок в основном за счет обычных ежегодных надбавок. В Америке абсолютно другая ситуация - при недостаточном количестве публикаций, безынициативности, вы потеряете место из-за постоянных перевыборов. Здесь проявляются такие ценности американской культуры как стремление к достижению личного успеха, работоспособность, соперничество, конкуренция, из которых англичанам присуще только трудолюбие.

Практичность, продуманность каждой детали, прагматичность, стремление к комфорту американцев профессор Лоу ощутил на себе сразу же по приезду: перед ним возникла кipa бланков и буклетов - удостоверение, заявка на место для парковки, медицинская страховка, заявка на прокат пишущей машинки. Как известно, американцы - нация, экономящая время, любит делать любую работу с помощью средств, облегчающих и ускоряющих ее выполнение. Эти черты опять же отсутствуют у англичан.

Человек, сдававший квартиру Моррису Цаппу в Англии был врач, поэтому автор останавливается и на этом моменте, описывая то, что в Америке врачи - холеные, процветающие особы, передвигающиеся на гигантских авто и живущие в роскошных домах. Это является доказательством того, что стремление к достижению личного успеха, богатству важно для американцев. Английский же доктор ходил в обветшалой одежде, ездил на старом автомобиле и находился в постоянном состоянии безденежья. Это еще раз говорит о том, что труд профессионала в Америке оплачивается должным образом, а человек с образованием знает, где и как его применить с хорошей выгодой для себя. «Американцы твердо убеждены, что высшее образование - замечательная вещь, поскольку позволяет получить работу получше, особенно если при этом еще и ничему не надо учиться» [там же: 9]. В других странах люди из богатых семей могут позволить себе жить в праздности. В Соединенных Штатах - ни за что, потому что там даже тот, кто может себе позволить не работать, должен притворяться, что работает. Неработающий человек - вообще не человек. Первый вопрос при

любом знакомстве: "Чем вы занимаетесь?" (А второй, как правило: "Вы откуда?"). Единственный недопустимый ответ: "Ничем. Я богат" [там же: 9].

«Как сказал писатель и общественный критик Фрэн Лейбовиц: "В этой стране не только время - деньги. В ней всё - деньги". Если разобраться, так оно и есть: в США деньги действительно - самое главное. В обществе, где все равны и сами прокладывают себе дорогу в жизни, какой прок в благородном происхождении? Кому нужна утонченная духовность в круговерти суровой борьбы технократии и коммерции? Какой толк в чистых руках и чистом сердце, если все вокруг только и норовят скушать друг друга? Американцы любят думать обо всем в денежном эквиваленте, потому что деньги поддаются исчислению. Деньги - самый надежный способ определить, кто какое место занял в состязании, называемом "жизнь". У американцев не принято скрывать своего пристрастия к деньгам. Они с удовольствием спрашивают и сообщают, что им сколько стоило и сколько они зарабатывают (хотя эту цифру принято на публике немножко подраздуть), или осведомляются, например: "Во сколько вам обошелся развод? Ну да? Ого! Оказывается, я еще дешево отделался" [там же].

«Американский брак - это скорее многосерийная моногамия, чем пожизненная привязанность, особенно в больших городах. Чуть ли не половина браков заканчивается разводами. Под "семьей" американцы понимают классический набор из мамы, папы и детишек. То, что такие семейства становятся все большей редкостью, никак на их взгляды не влияет» [Фол 1999: 12]. Различие между культурами наблюдается и в вопросе брака: семейную жизнь американского профессора Мориса Цаппа никак нельзя назвать удачно сложившейся - отношения между супругами были до его отъезда настолько накалены, что жена собиралась подать на развод из-за постоянных измен. «Супружеские измены - дело обычное, но обществом не одобряемое» [Фол 1999: 13]. У англичанина же была тихая, заурядная семейная жизнь, которая, когда Лоу узнал, что уезжает в Америку, сразу же показалась ему настолько скучной, что он бы запросто прожил без своих жены и детей. Дело в том, что профессор в свое время уже жил в этой стране, и она произвела на него очень яркое и незабываемое впечатление. В те годы он томился в Гарварде, не в силах закончить свою диссертацию, не имел машины и соответственно, был ограничен в передвижении. Но стоило Лоу переехать в Америку, как обнаружилась страсть к наслаждениям, он научился водить автомобиль, сразу же получил ученую степень. Америка оказалась для него страной хоть и раздираемой расовыми и идеологическими противоречиями, страдающей от избытка насилия, политических страстей и опустошенной природой, но земным раем, где он когда-то был счастлив и свободен. Соответственно, такие американские ценности, как стремление к обеспеченной и комфортной жизни, карьерному росту, процветанию, настолько сильны в данной стране, что даже накладывают отпечаток на людей, не являющихся ее жителями. И все же у англичанина мы наблюдаем привязанность к семье, что является типичной чертой для всех англичан. Вначале, когда профессору Лоу была предложена возможность академического обмена, он отказался, ссылаясь на экзамены детей, на невозможность оставить жену одну на полгода. И лишь необходимость установки центрального отопления в доме, за которое без работы с увеличенным заработком они не смогли бы заплатить, сыграла решающую роль. Что касается супружеских измен, то (хотя бы в Англии) такие мысли были чужды его сознательному «Я». Соответственно, семейные ценности в Англии важнее, чем в Америке.

Профессора Лоу порой удивляло отсутствие манер в американцах, по его мнению, они настолько не формальны, что говорят все, что думают, например, на вопрос как живет жена Цаппа без мужа, она ответила, что ей нравится обнаруживать у себя подмышками поросль, а также что никто не дышит перегаром и не «лапает» ее. «Хорошие манеры завораживают американцев, поскольку у них самих манеры хуже некуда. Американцы умудряются сочетать почти показную грубость с искренней заботой об окружающих. Они орут в общественных местах, чавкают за столом, подрезают друг друга на перекрестках, не моргнув хватают с блюда последнюю булочку. При этом они щедро жертвуют на благотворительность, любят животных и стараются помогать бедным» [Фол 1999: 13].

Разговор о своих семьях и проблемах в Америке на званых обедах, как понял Лоу, никому не интересен. «Смерть, с точки зрения американцев, - очень некрасивый поступок, не говоря уж о том, что это настоящее свинство по отношению к любящим родственникам и друзьям. Американцы пытаются делать вид, что смерти вообще не существует, и уж во всяком случае ничего такого не случится с ними лично. Если же кто все-таки умирает, американцы не находят, что сказать и стараются побыстрее разделаться со всеми сопутствующими процедурами. Заводить в приличном обществе разговор о смерти считается признаком психического расстройства, если только речь не идет о нашумевшем убийстве. Болезнь - почти такое же свинство, как и смерть (только стоит гораздо дороже). Если американец спрашивает, как вы себя чувствуете, он заранее знает ответ: "Замечательно. А вы?" [Фол 1999: 6].

Итак, мы рассмотрели особенности американской и английской культуры в сравнении на примере произведения Дэвида Лоджа «Академический обмен». Американцы проявляют усилия и трудолюбие в плане карьерного роста, они целеустремленны, ими движет дух соперничества и конкуренции. Англичане, на примере профессора Лоу, конечно же, также трудолюбивы, но работают без какого-либо энтузиазма из-за туманности перспектив. Мы увидели, что англичане более вежливы, воспитаны, привязаны к семье и дому.

Список использованной литературы

1. Лодж Д. Академический обмен. - <http://www.lib.aldebaran.ru/>
2. Фол С. Эти странные американцы. - М.: Эгмонт Россия Лтд., 1999. - 72 с.